

JEREMIAH 31:15  
(as quoted in Matthew 2:18)

Vox in Ráma audíta est,  
plorátus et ululátus.  
Ráchel plórans fílios súos,  
nóluit consolári, quía non sunt.

A voice is heard in Ramah,  
weeping and wailing.  
Rachel weeping for her children;  
she will not be consoled, for they are not.

Vox in Rama

Jacobus Clemens non Papa  
(c.1510–c.1557)

*A voice is heard in Ramah,*

Vox in Rama  
Vox in Rama audita est  
Vox in Rama audita est  
Vox in Rama audita est

1 6  
7 11

au - dí - - ta est, vox in Rá - ma  
- ta est, au - - - dí - - ta est, vox in Rá - ma  
in Rá - ma au - - dí - ta est, au - dí - -  
vox in Rá - ma au - -

From *Historical Anthology of Music*, edited by A. T. Davison and W. Apel, Harvard University Press, 1946. The notation in the present edition is a whole tone higher than the original. Translation, text underlay and *musica ficta* by John Hetland and The Renaissance Street Singers.

12 16

au - - - dí - ta est, au-dí - - - - -  
au - dí - - - - ta est, vox in Rá - - ma au - -  
- ta est, vox in Rá - ma au - dí - - - ta  
-dí-ta est, au - dí - ta est, vox

Detailed description: This block contains the first system of a musical score, measures 12 through 16. It features four staves: a vocal line (top), a piano accompaniment line (second), a bass line (third), and a basso continuo line (bottom). The music is in G major and 4/4 time. The lyrics are: 'au - - - dí - ta est, au-dí - - - - -' (measures 12-13), 'au - dí - - - - ta est, vox in Rá - - ma au - -' (measures 14-15), and '- ta est, vox in Rá - ma au - dí - - - ta' (measures 16-17). Measure numbers 12 and 16 are indicated above the first and third staves respectively.

17 22

*weeping and*

- - - ta est, au-dí-ta est, plo - - rá -  
- - - dí - - - ta est, plo - - rá - tus et  
est, au - - - - dí-ta est, plo - - rá - tus  
in Rá - ma au-dí - ta est,

Detailed description: This block contains the second system of the musical score, measures 17 through 22. It features four staves. The music is in G major and 4/4 time. The lyrics are: '- - - ta est, au-dí-ta est, plo - - rá -' (measures 17-18), '- - - dí - - - ta est, plo - - rá - tus et' (measures 19-20), 'est, au - - - - dí-ta est, plo - - rá - tus' (measures 21-22), and 'in Rá - ma au-dí - ta est,' (measures 23-24). Measure numbers 17 and 22 are indicated above the first staff. The word 'weeping and' is written above the staff between measures 21 and 22.

23 27

*wailing.*

-tus et u - lu - lá - - tus, plo-rá - tus et u - lu - lá - -  
u - lu - lá - - tus, plo - rá - - - - tus,  
et u - lu - lá - - - - tus, plo - rá - tus et  
plo - rá - tus et u - lu - lá - tus, u -

Detailed description: This block contains the third system of the musical score, measures 23 through 27. It features four staves. The music is in G major and 4/4 time. The lyrics are: '-tus et u - lu - lá - - tus, plo-rá - tus et u - lu - lá - -' (measures 23-24), 'u - lu - lá - - tus, plo - rá - - - - tus,' (measures 25-26), 'et u - lu - lá - - - - tus, plo - rá - tus et' (measures 27-28), and 'plo - rá - tus et u - lu - lá - tus, u -' (measures 29-30). Measure numbers 23 and 27 are indicated above the first staff. The word 'wailing.' is written above the staff between measures 27 and 28.

28 32

- - - - - tus, plo - - - rá - - - tus et

plo - - - - rá - tus et u - lu - lá - tus, et u - lu -

u - lu - lá - - - - tus, et u - lu - lá - - - -

- lu - lá - tus, et u - lu - lá - tus, et u - lu - lá - -

Detailed description: This block contains the first system of musical notation, measures 28 to 32. It is written for four staves (Soprano, Alto, Tenor, and Bass) in G major (one sharp). The lyrics are: 'tus, plo - - - rá - - - tus et plo - - - - rá - tus et u - lu - lá - tus, et u - lu - u - lu - lá - - - - tus, et u - lu - lá - - - - - lu - lá - tus, et u - lu - lá - tus, et u - lu - lá - -'.

33 37

u - - - - lu - lá - tus, et u - lu - lá - - - -

-lá - - - - - tus, plo - - - - rá - - -

-tus, plo - rá - - - tus et u - lu - lá - - tus, u -

-tus, u - - - lu - lá - - - - tus, plo - - - - rá - tus

Detailed description: This block contains the second system of musical notation, measures 33 to 37. The lyrics are: 'u - - - - lu - lá - tus, et u - lu - lá - - - - -lá - - - - - tus, plo - - - - rá - - - -tus, plo - rá - - - tus et u - lu - lá - - tus, u - -tus, u - - - lu - lá - - - - tus, plo - - - - rá - tus'.

*Rachel*

38 42

-tus, et u - lu - lá - - - - - tus. Rá - chel

-tus et u - lu - lá - - - - - tus. Rá - -

- lu - lá - - - - - tus. Rá - chel pló - rans,

et u - lu - lá - - - - - tus. Rá - chel

Detailed description: This block contains the third system of musical notation, measures 38 to 42, for the section titled 'Rachel'. The lyrics are: '-tus, et u - lu - lá - - - - - tus. Rá - chel -tus et u - lu - lá - - - - - tus. Rá - - - lu - lá - - - - - tus. Rá - chel pló - rans, et u - lu - lá - - - - - tus. Rá - chel'.

*weeping*

43 47

pló - rans, Rá - chel pló - - - rans, Rá - chel pló - - - - -  
 - - chel pló - - - - rans, Rá - chel pló - - - - -  
 Rá - chel pló - rans, Rá - chel pló - - - - - rans,  
 pló - - - - - rans, Rá - chel pló - rans,

*for her children;*

48 52

-rans, Rá - chel pló - - - rans fí - li - os sú - - os  
 -rans, Rá - chel pló - rans fí - li - os sú - - - - -  
 Rá - - - - chel pló - rans fí - li - os sú - - - - -  
 Rá - chel pló - rans fí - li - os sú - - - - -

*she will not be consoled, for they are*

53 57

nó - lu - it con - -  
 -os, nó - lu - it con - so - lá - ri, quí - a non  
 -os, nó - lu - it con - so - lá - - - - ri, quí - a non  
 -os, nó - lu - it con - so - lá - - - - ri, quí - - - - a non

*not.*

58 62

- so-lá - - ri, quí - a non  
sunt, nó - lu - it conso - lá - ri, quí - a non  
sunt, nó - lu - it con - so - lá - - ri, nó - - lu -  
sunt, nó - - - lu - it con - so - lá - -

63 67

sunt, nó - - lu - it con - so - lá - - - - - ri, quí -  
sunt, quí - a non sunt, quí - a non sunt, nó -  
- it con - so - lá - ri, nó - lu - it con - so - lá - ri, quí -  
- ri, quí - a non sunt, quí - a non sunt, nó - lu - it con - so - lá - -

68 72

- a non sunt, quí - a non sunt.  
- lu - it con - so - lá - ri, quí - a non sunt.  
- a non sunt, quí - - - a non sunt.  
- - ri, quí - a non sunt.